

Title	技能統合型要約タスクの指導と評価：「読んで書く」・「聞いて書く」要約の比較
Sub Title	Teaching and assessing integrated summary writing : a comparison of reading-to-write and listening-to-write tasks
Author	大野, 真澄(Ono, Masumi)
Publisher	慶應義塾大学
Publication year	2020
Jtitle	学事振興資金研究成果実績報告書 (2019.)
JaLC DOI	
Abstract	<p>本研究は、英語で書かれた文章を読んで要約を書く(reading-to-write: RTW)タスクと英語の講義を聞いて要約を書く(listening-to-write: LTW)タスクにおいて、両者の要約にどのような違いがあるのかを明らかにすることを目指した。2019年度は産出された要約を分析するための枠組みや分析手法を確定し、予備分析を進めた。協力者は大学1、2年生70名であり、英語熟達度はCEFRのB1レベルであった。調査に使用したマテリアルは2種類あり、そのトピックは有人宇宙探査(244語)とビジネス(231語)であった。各協力者は、そのいずれかのトピックに関してRTWとLTWの要約タスクに取り組み、教室でPCを用いて60~80語程度の要約を英語で産出した。収集された計140篇の要約は、Yamanishi, Ono, and Hijikata (2019)によって開発された要約採点のための分析的ルーブリックを用いて採点された。そのルーブリックには、Content、Paraphrase (Quantity)、Paraphrase (Quality)、Language Use、Overall Qualityの5つの観点が含まれていた。また、デュッフ(diff)というテキスト比較ツールを用いて原文と要約の比較を行い、各要約にどの程度差分があるかを計算した。RTWとLTWタスクの要約を比較した結果、ContentとLanguage Useにおいて、RTWタスクの得点がLTWの得点よりも有意に高かった。この結果は、文章を読んで内容を理解するほうが、講義を聞いて内容理解をするよりも易しいことを示唆している。また、RTWでは、実際に文章を見ながら要約を書くことができるため、単語、文の構造、文法等を参照することが可能となり、産出された要約の言語使用にも影響があったものと推察される。その一方で、Paraphrase (Quantity)とParaphrase (Quality)に関して有意差は見られなかった。しかし、デュッフによるテキスト比較の結果、LTWタスクの要約では、RTWタスクの要約よりも有意に多くの単語がパラフレーズされていた。この結果から、RTWタスクでは、要約を書く際に原文で用いられている語句をそのまま使ったり、単語や句を継ぎ接ぎすることによって文を書くパッチ・ライティング(patch writing)という手法が取られたりしやすいことが示唆された。</p> <p>This study aimed to investigate whether there are any differences between reading-to-write (RTW) and listening-to-write (LTW) tasks in producing summaries in English. In the first year of this project, we determined an analytic framework and analytic procedures to conduct preliminary analyses. Participants were 70 first- and second-year university students, and their English proficiency was regarded as lower intermediate, equivalent to Level B1 in the Common European Framework of Reference for Languages. Two topics were selected for the summary writing tasks: One was "manned space flight" (244 words) and the other was "successful business" (231 words). All the participants took part in both the RTW and LTW tasks to write 60-80-word summaries using a PC in a classroom. Collected 140 summaries were marked based on an analytic rubric developed by Yamanishi, Ono and Hijikata (2019). The rubric consisted of five dimensions, namely, Content, Paraphrase (Quantity), Paraphrase (Quality), Language Use, and Overall Quality. In addition, the original passages and summaries were compared using a text comparison tool named diff to calculate the difference in vocabulary use. The results showed that scores of Content and Language Use in the RTW tasks were significantly higher than those in the LTW tasks. These findings suggest that reading a passage to understand its content is easier than listening to a lecture to comprehend its content. Furthermore, students were able to write summaries in the RTW tasks while actually looking at the original passages, and thus they may have referred to vocabulary, sentence structure, grammar etc. that could affect the summaries in terms of language use. On the other hand, in Paraphrase (Quantity) and Paraphrase (Quality), there were no significant differences between the scores of summaries in the RTW and LTW tasks. However, the results of text comparison by diff indicated that summaries in the LTW tasks contained significantly more paraphrased words than those in the RTW tasks. This suggests that in the RTW tasks, students tend to borrow or copy words and phrases used in the original passages or use patch writing strategies, which mean that they cut and joint words and phrases with minor changes in producing summaries.</p>
Notes	
Genre	Research Paper

URL

https://koara.lib.keio.ac.jp/xoonips/modules/xoonips/detail.php?koara_id=2019000007-20190191

慶應義塾大学学術情報リポジトリ(KOARA)に掲載されているコンテンツの著作権は、それぞれの著作者、学会または出版社/発行者に帰属し、その権利は著作権法によって保護されています。引用にあたっては、著作権法を遵守してご利用ください。

The copyrights of content available on the KeiO Associated Repository of Academic resources (KOARA) belong to the respective authors, academic societies, or publishers/issuers, and these rights are protected by the Japanese Copyright Act. When quoting the content, please follow the Japanese copyright act.

研究代表者	所属	法学部	職名	准教授	補助額	200 (B) 千円
	氏名	大野 真澄	氏名 (英語)	Masumi Ono		
研究課題 (日本語)						
技能統合型要約タスクの指導と評価—「読んで書く」・「聞いて書く」要約の比較—						
研究課題 (英訳)						
Teaching and assessing integrated summary writing: A comparison of reading-to-write and listening-to-write tasks						
1. 研究成果実績の概要						
<p>本研究は、英語で書かれた文章を読んで要約を書く(reading-to-write: RTW)タスクと英語の講義を聞いて要約を書く(listening-to-write: LTW)タスクにおいて、両者の要約にどのような違いがあるのかを明らかにすることを目指した。2019年度は産出された要約を分析するための枠組みや分析手法を確定し、予備分析を進めた。協力者は大学1、2年生70名であり、英語熟達度はCEFRのB1レベルであった。調査に使用したマテリアルは2種類あり、そのトピックは有人宇宙探査(244語)とビジネス(231語)であった。各協力者は、そのいずれかのトピックに関してRTWとLTWの要約タスクに取り組み、教室でPCを用いて60~80語程度の要約を英語で産出した。収集された計140篇の要約は、Yamanishi, Ono, and Hijikata (2019)によって開発された要約採点のための分析的ルーブリックを用いて採点された。そのルーブリックには、Content, Paraphrase (Quantity), Paraphrase (Quality), Language Use, Overall Qualityの5つの観点が含まれていた。また、デュッフ(diff)というテキスト比較ツールを用いて原文と要約の比較を行い、各要約にどの程度差分があるかを計算した。RTWとLTWタスクの要約を比較した結果、ContentとLanguage Useにおいて、RTWタスクの得点がLTWの得点よりも有意に高かった。この結果は、文章を読んで内容を理解するほうが、講義を聞いて内容理解をするよりも易しいことを示唆している。また、RTWでは、実際に文章を見ながら要約を書くことができるため、単語、文の構造、文法等を参照することが可能となり、産出された要約の言語使用にも影響があったものと推察される。その一方で、Paraphrase (Quantity)とParaphrase (Quality)に関して有意差は見られなかった。しかし、デュッフによるテキスト比較の結果、LTWタスクの要約では、RTWタスクの要約よりも有意に多くの単語がパラフレーズされていた。この結果から、RTWタスクでは、要約を書く際に原文で用いられている語句をそのまま使ったり、単語や句を継ぎ接ぎすることによって文を書くパッチ・ライティング(patch writing)という手法が取られたりしやすいことが示唆された。</p>						
2. 研究成果実績の概要 (英訳)						
<p>This study aimed to investigate whether there are any differences between reading-to-write (RTW) and listening-to-write (LTW) tasks in producing summaries in English. In the first year of this project, we determined an analytic framework and analytic procedures to conduct preliminary analyses. Participants were 70 first- and second-year university students, and their English proficiency was regarded as lower intermediate, equivalent to Level B1 in the Common European Framework of Reference for Languages. Two topics were selected for the summary writing tasks: One was "manned space flight" (244 words) and the other was "successful business" (231 words). All the participants took part in both the RTW and LTW tasks to write 60-80-word summaries using a PC in a classroom. Collected 140 summaries were marked based on an analytic rubric developed by Yamanishi, Ono and Hijikata (2019). The rubric consisted of five dimensions, namely, Content, Paraphrase (Quantity), Paraphrase (Quality), Language Use, and Overall Quality. In addition, the original passages and summaries were compared using a text comparison tool named diff to calculate the difference in vocabulary use. The results showed that scores of Content and Language Use in the RTW tasks were significantly higher than those in the LTW tasks. These findings suggest that reading a passage to understand its content is easier than listening to a lecture to comprehend its content. Furthermore, students were able to write summaries in the RTW tasks while actually looking at the original passages, and thus they may have referred to vocabulary, sentence structure, grammar etc. that could affect the summaries in terms of language use. On the other hand, in Paraphrase (Quantity) and Paraphrase (Quality), there were no significant differences between the scores of summaries in the RTW and LTW tasks. However, the results of text comparison by diff indicated that summaries in the LTW tasks contained significantly more paraphrased words than those in the RTW tasks. This suggests that in the RTW tasks, students tend to borrow or copy words and phrases used in the original passages or use patch writing strategies, which mean that they cut and joint words and phrases with minor changes in producing summaries.</p>						
3. 本研究課題に関する発表						
発表者氏名 (著者・講演者)	発表課題名 (著書名・演題)	発表学術誌名 (著書発行所・講演学会)	学術誌発行年月 (著書発行年月・講演年月)			
Masumi Ono	Paraphrasing in L2 summaries: Comparing reading-to-write and listening-to-write tasks	Writing Research Across Borders III	2020, March (postponed)			